



Contribution ID: 79

Type: **Individual paper** / **Exposés individuels** / **Einzelvorträge**

Plurilingual literacies and AI within Portuguese Heritage Language Teaching in Switzerland

Thursday 24 July 2025 11:15 (20 minutes)

Teaching and learning languages transcend the mere transmission of linguistic and cultural knowledge. A socially responsible language education fosters plurilingual literacies, equipping learners with the skills to communicate and interact efficiently and meaningfully across multiple languages and cultures in an increasingly multicultural and multilingual global context (Pijanowski & Brady, 2021).

Plurilingual speakers may use different languages for different purposes (Cenoz & Gorter, 2021), therefore promoting plurilingual literacies means to develop not only linguistic competencies, but also critical thinking, digital literacy, and analytical skills within the language classroom. In fact, switching between languages is an innate ability among active bilingual individuals (Muysken, 2000). Translanguaging, a pedagogical strategy which explores this ability in multilingual and multicultural contexts, has been claimed to be particularly effective in sustaining and enhancing bilingualism (Williams, 2002).

The project “Trans/lation-languaging into Host-Country School Languages” leverages Portuguese Youth Literature to promote plurilingual and intercultural competence. It explores how plurilingual practices can enhance language teaching and intercultural knowledge, while maximizing learners’ plurilingual literacies in the development of both language proficiency and academic competencies. Within this didactic strategy, Portuguese heritage language learners in Switzerland (aged 12-18) engage in translating literary texts into their host country’s languages (French, German, Italian). By using AI tools like ChatGPT and DeepL learners not only enhance their metalinguistic and translation skills but also develop critical thinking by evaluating AI-generated outputs.

This presentation outlines the project’s key stages, includes a SWOT analysis of AI in heritage language education, and explores how learners’ and teachers’ experiences influenced their views on plurilingual literacies. The outcomes indicate that learners not only improved their critical digital literacy and metalinguistic awareness but also increased their appreciation of linguistic and cultural diversity.

References

- Cenoz, J. & Gorter, D. (2021). *Pedagogical Translanguaging*. Cambridge Elements Language Teaching. Cambridge: CUP.
- Muysken, P. (2000). *Bilingual speech: a typology of code-mixing*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Pijanowski, J. C., & Brady, K. (2021). Defining social justice in education. In C. A. Mullen (Ed.), *Handbook of social justice interventions in education* (pp.59-82). Springer.
- Williams, C. (2002). *A Language gained. A Study of Language Immersion at 11-16 years of age*. School of Education, University of Wales, Bangor.

Content/contenu/Inhalt 2

L’enseignement et l’apprentissage des langues transcendent la transmission de connaissances linguistiques et culturelles. Une éducation aux langues socialement responsable favorise l’acquisition d’une littératie plurilingue,

en dotant les apprenants des compétences nécessaires pour communiquer et interagir efficacement dans un contexte mondial de plus en plus multiculturel et multilingue (Pijanowski & Brady, 2021). Les locuteurs plurilingues utilisent différentes langues pour différentes finalités (Cenoz & Gorter, 2021). Par conséquent, promouvoir la littératie plurilingue signifie développer les compétences linguistiques, la pensée critique, la littératie numérique et les compétences analytiques. Le passage d'une langue à l'autre est une capacité innée chez les personnes bilingues actives (Muysken, 2000). Le translanguaging, une stratégie pédagogique qui explore cette potentialité dans des contextes multilingues et multiculturels, est considérée efficace pour soutenir et renforcer le bilinguisme (Williams, 2002).

Le projet « Trans/lation-languaging » s'appuie sur la littérature portugaise pour la jeunesse pour promouvoir les compétences plurilingues et interculturelles. Il explore la manière dont les pratiques plurilingues peuvent améliorer l'enseignement des langues et les connaissances interculturelles, tout en optimisant les littératies plurilingues des apprenants dans le développement des compétences linguistiques et académiques. Dans le cadre de cette stratégie didactique, des apprenants portugais en Suisse (12 à 18 ans) traduisent des textes littéraires dans les langues de leur pays d'accueil (français, allemand, italien). En utilisant des outils d'IA (ChatGPT, DeepL), les apprenants améliorent leurs compétences métalinguistiques et développent une pensée critique en évaluant les résultats générés par l'IA.

Cette présentation décrit les étapes du projet, comprend une analyse SWOT de l'IA dans l'enseignement des langues d'origine et explore la manière dont les expériences des apprenants et des enseignants ont influencé leurs points de vue sur la littératie plurilingue. Les résultats montrent que les apprenants ont renforcé leur littératie numérique critique et leur conscience métalinguistique et élevé leur niveau global de littératie numérique.

Title/ titre/Titel 2

Littératies plurilingues et IA dans les cours de Portugais Langue d'Héritage en Suisse

Only for symposia / Seulement pour symposiums / Nur für Symposien

Authors: FLORES, Cristina (Minho University Portugal); GONÇALVES, Maria de Lurdes (Camões, I.P. & University of Aveiro, Portugal); Mrs MELO, Sónia Rita (Camões, I.P. Portugal)

Presenters: FLORES, Cristina (Minho University Portugal); GONÇALVES, Maria de Lurdes (Camões, I.P. & University of Aveiro, Portugal)

Session Classification: Slot 5

Track Classification: 2: Students' and teachers' education / Formation des étudiants et des enseignants / Erziehung und Bildung von Lehrenden und Lernenden